

Mother Byles

COLLEGE OF THE SACRED HEART
SANTURCE, PUERTO RICO

EL PABELLON

BIBLIOTECA MADRE MARIA T. GIBONIA
UNIVERSIDAD DEL SACRADO CORAZON
SANTURCE, P. R. 00944



Enero - Febrero - Marzo 1960

CORTESIA DE

SUIZA DAIRY

NUESTRO OBJETIVO

Contribuir siempre
a la
MEJOR SALUD
de
Nuestro Pueblo

NUESTRO ORGULLO

Esmerarnos
en
producir
LA MEJOR
LECHE FRESCA

Teléfonos: 8-0333 y 8-0335

EL PABELLON

ORGANO DE LA ASOCIACION DE ANTIGUAS ALUMNAS DEL COLEGIO DEL SAGRADO CORAZON

Second class postage paid at San Juan, Puerto Rico.

Suscription \$1.00 (annually) — Published quarterly

Box 9595 Santurce — Tel. 2-3766

Volume 2

JANUARY — FEBRUARY — MARCH — 1960

No. 12

Editorial

El Arte en Busca de lo Eterno

“El ser de cada cosa deriva de la Divina Belleza”, dice Santo Tomás, y por eso el artista que profundiza este concepto y lo hace suyo, imprime a toda su obra el sello de Dios. Dice Baudelaire: “que el inmortal instinto de lo bello es lo que nos hace considerar la tierra y sus espectáculos como un resumen, como una correspondencia del cielo. La sed insaciable de todo lo que está más allá y que la vida revela, es la prueba más viviente de nuestra inmortalidad.”

Es a la vez por la poesía y a través de la poesía, por la música y a través de la música como el alma entrevé los esplendores situados tras de la tumba; y cuando un exquisito poema trae las lágrimas al borde de los ojos, esas lágrimas no son la prueba de un exceso de goce, son más bien el testimonio de una postulación de los nervios, de una naturaleza excitada en lo imperfecto y que quisiera anoderarse inmediatamente sobre esta misma tierra de un paraíso revelado.”

El Arte es la expresión de lo mejor y más sublime de la Creación, y cuando un hombre es dotado por Dios con esa genialidad de artista, contrae para con El y la Humanidad un deber sagrado: el de tratar por todos los medios posibles de dar forma a su obra artística no solamente para su propio placer sino pensando en la trascendencia espiritual, en el impacto emocional que su obra ha de tener sobre los que la contemplan.

El artista ya sea de la prehistoria, pagano, clásico, renacentista, romántico, o bien vanguardista, cubista, surrealista o abstracto aunque escéptico en materia de religión, al hacer

su obra busca lo bello, la perfección, y sin darse cuenta le anima esa sed insaciable de lo eterno, de la perfección infinita que solamente se encuentra en Dios.

La famosa “Dama de Elche”, obra maestra primitiva de hace veinticinco siglos, ahora, en pleno siglo XX nos hace pensar y meditar cuando contemplamos sus ojos de mirada lejana y profética temporánea de las letras españolas, Don José María Pemán cuando dice: “la Dama de Elche aparece con la cabeza y el cuello pudorosamente cubierto de paños. Parece que las primitivas damas españolas estaban nada más que esperando que se levantara la primera iglesia de Cristo preparadas ya con sus tocas para asistir a la primera misa” . . .

Y las Coplas de Jorge Manrique de auténtico y hondo sentir cristiano desde el siglo XV nos están hablando de la caducidad de todo lo mundano y moviendo los corazones a desear y buscar lo que no acaba, lo perdurable.

Para nosotras, Antiguas Alumnas del Sagrado Corazón hay una obra artística cuya influencia ha sido providencial en nuestras vidas en busca de lo eterno. . . En Angers (Francia) en el pasado siglo, residía la familia Perdrau, ellos tenían una hija y deseaban el hijo varón, pero les nació otra niña en medio de los cañonazos que anunciaban el nuevo Imperio Bonapartista, y la madre cariñosa decía a su hijita: “¡Mejor!, no tendrás que servir a Napoleón!” . . . Esa niña fué Paulina Perdrau, la Religiosa Artista que pintó el fresco de nuestra Mater Admirabilis, allá para el año 1844 en Trinidad del Monte. Desde entonces Mater, la Virgen Adolescente, ha sido para todo el que la mira y

contempla sobre todo para las alumnas del Sagrado Corazón, modelo de oración, pureza, serenidad y paz. . . su mirada nos transporta a un mundo mejor, donde tiene su asiento Aquel que es la "Belleza siempre Antigua y siempre Nueva".

Carmen H. de Machargo

Informe de las Actividades de las Antiguas desde noviembre del 1959 hasta febrero del 1960

El martes, 17 de noviembre, día de la Beata Madre Duchesne se celebrará una Misa en la Capilla del Colegio en sufragio por las Antiguas difuntas.

El 18, 19 y 20 de diciembre se ofreció en el Teatro Tapia la primera representación del Club Dramático formado por un grupo de Antiguas que funciona bajo el nombre de "Tramoya." Se presentó "La Cena de los Tres Reyes", una comedia moderna cuyo autor es Ruiz de Iriarte, un dramaturgo español contemporáneo.

Todas las que estén interesadas en formar parte de "Tramoya" llamen a Rita Angélica Rincón quien preside el Club Dramático.

Las Antiguas de Ponce invitaron a las de Santurce para su fiesta de Navidad que tuvo lugar en el Colegio de Ponce el día 22 de diciembre. Fuimos varios miembros de la Directiva. Almorzamos en casa de la Presidenta Irma Castagnet de Delgado y luego fuimos al Colegio donde todas las Madres y ex-alumnas nos colmaron de atenciones. Tenemos empeño en que exista un acercamiento más estrecho entre las Antiguas de Ponce y Santurce.

El 28 de diciembre tuvo lugar la fiesta de Navidad que ofrece la directiva de la Asociación todos los años a las Madres y Antiguas. Después de la felicitación a las Madres, Hermanitas y Antiguas en el Auditorium del College se pasó al comedor donde se sirvió el té y se charló amenamente hasta bien tarde. Tuvimos el placer de tener entre nosotras a tres Antiguas de Ponce: Irma Castagnet de Delgado, Tere Meliá de Albors y Haydée Torregrosa de Rodríguez Chacón. Que se repita.

El 4 de enero un grupo de las que forman el

"Comité de Hospitales", acompañadas por el Padre Damián, visitó a los enfermos del Hospital Municipal. Fuimos: Carmen Hortensia del Río de Machargo, María del Carmen G. de Zamora, María Cristina G. de San Miguel, Aurora Goenaga de González, Ana Luisa Biamón de Cayere, Vanessa Delgado y yo. Se le llevó regalitos a los enfermos y Aurora y María Cristina tocaron guitarras, el Padre Damián la armónica y las demás cantamos villancicos. Fue una satisfacción el ver la alegría con que nos recibieron los enfermos y lo agradecidos que estaban por ese ratito de solaz que se le proporcionó.

El domingo, 24 de enero, tuvo lugar en la salita de enfermeras del mismo hospital, la primera Misa que se dice en ese centro médico.

Gracias a la labor del Comité de Hospitales se ayudó a conseguir y equipar un altarcito portátil donde el Padre ofrece Misa todos los domingos a las 10 de la mañana. Quedan todas invitadas a asistir a ella.

El conocido Jesuita y filósofo, el Padre Ismael Quiles, dictó una conferencia el 5 de febrero en el Auditorium del Colege, auspiciada por las Antiguas. Sumamente interesante el título de la conferencia fue: "Materia y Personalidad". Se anunció por la prensa, radio y televisión pues no tuvimos tiempo de pasar invitaciones personales por correo.

El 6 de febrero, "Tramoya" llevó la obra a Ponce. Se presentó en "La Perla" y fue un gran éxito. Tuvimos una valiosa cooperación de la Asociación de Ponce.

Este mes recibió el College la visita de cuatro profesores americanos pertenecientes al Middle States Association quienes vinieron a trabajar para la re-evaluación del College. María Luisa de La Costa les ofreció una espléndida comida en su casa, a ellos y a la directiva de la Asociación de Antiguas, donde tuvieron oportunidad de cambiar impresiones con un grupo de ex-alumnas del College y del Pensionado.

Antes de terminar este pequeño informe quiero dar las gracias a Teresita Fernández, y Olga Hernández de Benítez quienes han ayudado a Carmen Hortensia de Machargo en la preparación de esta edición de "El Pabellón" y quienes seguirán prestando su colaboración y esfuerzo en la publicación de nuestra Revista.

Carmen Irene M. de Raldiris,
Pres. de las Antiguas.

De lo Místico y lo Religioso en Campeche

JOSE R. OLIVER

José de Rivafrecha y Jordán, hijo del mulato mestizo Tomás y la canaria—(¿beregere?)—María, nace, vive y muere en la casa que aun podemos ver en la calle La Cruz, esquina a San Sebastián.

Allí nació, rozando una Noche Buena el 23 de diciembre de 1751, y allí morirá un 7 de noviembre, el de la octava de "Todos los Muertos" del 1809.

Al toque de la misa del alba, le hubiéramos visto entrar a diario en la hoy Iglesia San José, convento entonces de los P.P. Dominicos. Por las tardes, al toque del Angelus, allí estará de nuevo rezando el Santo Rosario. En domingos y fiestas de guardar, no hubo razón humana por la que rompiera, con el trabajo, la santidad del día.

A diario también, tras la misa y antes del rosario, en largos soliloquios o dialogando consigo mismo, pasaba algunas horas en actitud contemplativa ante la naturaleza, embebiéndose tal vez de la cromática de nuestros cielos de lacas carmines, cobaltos y alizarinas. Todavía hoy, si vais al atardecer al extramuro por la puerta de San Juan, vereis con frecuencia los mismos cielos que aparecen en las estampas religiosas de Campeche; las mismas modulaciones de luz y color, un tanto crudas y "acromadas" de los términos de fondo de sus Vírgenes y Santos.

Luego en su taller, pintaba a puerta cerrada. Mucho se ha especulado sobre las razones de su proceder, pero no hay otra a nuestro juicio que su natural introvertido, su condición subjetiva; su síndrome de timidez. Sus propias hermanas Lucía y María-Loreto, en su pedimento al Ilmo. Dr. D. Juan Alexo de Arizmendi, el 25 de enero del 1810—poco después de muerto José— nos dicen de "su proceder honrado y TIMORATO".

Dícenos Tapia, por referencias de buena fuente, que era de buena estatura, un tanto delgado y ágil de miembros, de color sonrosado al par que trigüeño, laso el cabello y pardo los ojos." Era además, cuidadoso y pulcro en el vestir, de buenas maneras y trato afable". Honestamente, sobrio, religioso, no caía en la religiosi-

dad individualista que no acata dogmas ni ritos; por el contrario, formado y criado en la Iglesia Católica Apostólica y Romana, ya hemos visto que seguía fielmente sus cánones y preceptos. Su preparación académica igualaba o superaba al promedio de las clases altas de su tiempo y lugar. De natural intelecto muy despierto asimiló con provecho bajo la dirección y tutela de los P.P. Dominicos, las disciplinas que en latín, filosofía, anatomía, etc., se ofrecían entonces en las cátedras de estudios superiores.

Hasta aquí, a grandes rasgos, el hombre; vamos ahora a ver algo del artista.

En toda la pintura Campechiana se deja ver, como con gran veladura, un hálito de melancolía que nace sin duda, al imperativo de su timidez, en un complejo maridaje de factores ajenos a su idiosincracia. Las condiciones ambientales; los conflictos sociales y mentales del grifo liberto; lo dispar y heterogéneo de su numerosa familia —(despifarradores y livianos algunos; rígidos y estrictos los otros)— y sobre todo esto, su condición de víctima propicia a satisfacer y única a llenar y complacer, tanto legítimas necesidades como vanas aspiraciones de los suyos y soportar, entre auténticas admiraciones, aduladores y arrivistas; la franca caridad de muchos y la solapada envidia de los otros. . . Mezclemos todo esto, y más, en un tímido introvertido y tendremos esa veladura de melancolía que tiñe su obra toda; y si agregamos que era además artista, pintor y un relativo superdotado en su ambiente, nada nos ha de extrañar que tiña con esas veladuras, su obra pictórica. Huía inconscientemente de ese laberíntico hogar, hacía la Iglesia, a rogar por ellos; hacía la contemplación de la naturaleza para borrar con las armonías cromáticas de nuestro paisaje, sus pequeños o grandes conflictos interiores; se aislaba en el encierro de su taller, en fuga de la algarabía hogareña. Y todo esto en el fondo, tan solo, por incapaz de dar frente en él, e imponer su indiscutible autoridad como jefe de su familia y taller.

Estas, también a nuestro ver, las razones de lo que ya Tapia censura de gran parte de su obra: "lo amanerado y relamido de su obra con pinceladas de poca espontaneidad y atrevisi-



*José Campeche—La Sagrada Familia (El Nacimiento). (Obispado de San Juan)
(Foto cortesía del Instituto de Cultura Puertorriqueña)*

miento en los pinceles". Solo discrepamos en que Tapia lo atribuye a su "primera manera" y nosotros lo vemos, alternando con algunas obras bien logradas, en toda su vida de pintor.

Bueno será aclarar aquí, que nos estamos refiriendo a las obras escuetas de José y no a las que, salidas del taller, tenían tanto o más de sus hermanos, sobrinos y discípulos, que, del propio José.

La temática dominante de su obra, es hija de sus propias emociones y reflejo del medio ambiente. Se involucran en ella temas de divinidad, sublimidad y devoción y su forma superrealista de expresión nos dice bien a las claras que era un hombre de actividad mental dominante del sentimiento subjetivo; solo en algunos pocos de sus retratos pequeños, apuntan rasgos expresionistas y en dos o tres de los de mayor tamaño vemos felices intentos de realismo. Sus defectos de expresión—que ya hemos anotado—en lo puramente plástico— se explican fácilmente en un autodidacta que no tuvo nunca la fortuna de ver ni siquiera una obra maestra fuera de la Virgen de Belén del maestro Bruseles, de la que bastante buen partido sacó. Hay otro factor que no puede pasarse por alto y es el de las exigencias de una clientela en gran parte mediocre culturalmente y el tener además— por todo lo antes dicho— que dar frente a la vida, como músico, organista, director de coro, dorador, adornista, pirotécnico, etc. . . Las estampas fueron su casi única fuente de inspiración; casi única exigencia de su clientela. . . y de estampas es una gran parte de su pintura.

Creemos haber delineado suficientemente al hombre y al artista, para entrar ahora en el tema que nos fuera solicitado: "La Mística Campechiana".

De José Campeche no se conserva, que sepamos, un solo escrito. Sabemos pues, cómo pintaba; cómo se conducía y comportaba pero solo podemos intuir, como sentía y como pensaba.

Su pintura, hemos dicho ya, corresponde al tipo del sentimental introvertido. "No tienen estos otro deseo— (H. Read)— que el de expresar, a través del automatismo directo de sus sentimientos, los contenidos de su inconsciente". Rige en ellos, la conciencia de las cualidades suprasensibles de las cosas: confieren así, valores de sentimientos a los ideales trascendentales y son así capaces de expresarlos, no mediante conceptos lógicos, sino mediante

imágenes plásticas. La mayor parte de los grandes místicos representan este tipo. Un muy grande número de las obras maestras que nos ha legado la historia, pertenecen a este tipo de artista. No pretendemos que Campeche sea, por ser de estos, ni un gran maestro, ni un gran místico.

Por otra parte, sabemos por Ortega y Gasset que "los místicos son en todo tiempo y lugar grandes artistas de la palabra, clásicos del idioma—" y dejamos dicho que de Campeche no se conserva escrito alguno, ni memoria de que a sus muchas cualidades añadiera la del verbo ni el clasicismo del idioma; es más, aseguraríamos que no hubo tal, pues en ningún momento las mencionan sus hermanas, ni las relatan sus penegiristas.

Oliviera Martins, al hablar del misticismo español dice que es "uno de carácter propio y verdaderamente nuevo; es la afirmación de la voluntad humana; va a conquistar el mundo con la espada y el verbo sagrado. . ."; "nuestra mística huye del quietismo y es activista, nos agrega Sainz Rodríguez".

El místico por razón de tal, se humaniza; es mas, vacía el universo entero y por eso Leibniz, dice admirando a Sta. Teresa de Jesús: "—el alma debe concebir las cosas como si en el universo solo existiesen ella y Dios". —La dinámica de Campeche —su activismo—, es humano; su polifacetismo es aplastantemente pragmático. Cuando su "religioso" se acerca a Dios es por el contrario estático, quietista. En la soledad de sus mono-diálogos por extramuros; en el aislamiento de su estudio, mas que la exaltación mística, nos recuerda las palabras de Kempis: "O quan salubre, quan iucundum et suave est sedere in solitudine et tarcere et loqui cum Deo"— (cuan grato y apacible es sentarse en soledad, callar y conversar con Dios)— No es pues en esos episodios de su efemérides que hay un místico en Campeche. Dentro de las limitaciones de sus facultades; dentro los obstáculos de su falta de escuela; dentro de aquel San Juan cercado de muros de piedra y circundado de abismo de mar, aislado del mundo, es en su pintura religiosa que más se deshumaniza; que más vacía el universo y más solo y cerca de Dios se halla; es en ella dinámico y con frecuencia incansable. Esa a nuestro ver, la causa que en él provoca el manierismo precioso que con frecuencia se le critica. En su obra "El Nacimiento"—(conocida también por La Sagrada



*José Campeche—La Purísima Concepción. (Obispo de San Juan).
(Foto cortesía del Instituto de Cultura Puertorriqueña)*

Familia)—hoy en el Obispado es donde su pintura religiosa logra el máximo de calidades—dentro, repetimos, de sus facultades—. Aunque la faz de la Virgen, es prácticamente la misma que en muchas de sus otras vírgenes, anteriores o posteriores a ésta, el hábito de sublime dulzura que respira es clara expresión de los contenidos de su inconsciente vertidos en la plástica de su pintura, y no le interesa la figura en sí; solo la concibe como el medio de expresar su acercamiento a lo Divino y prescinde por eso de humanizarla y se parecen —casi se repiten— en cuanto a diseño porque son todas la expresión de un mismo e idéntico sentimiento. Y siendo la expresión de la misma cosa, han de responder a la misma forma. Sus estampas religiosas fueron hechas para la intimidad de un oratorio, componer un altar, o la cabecera de un lecho; es decir, para llenar la finalidad de una “estampa religiosa.” Hoy han dejado de ser objetos de culto y las miramos como elementos decorativos de un salón. Este es un fenómeno corriente en obras artísticas y arqueológicas, pero los defectos que para ese nuevo fin tengan, no podemos achacárselos a una obra concebida para otros usos. Tampoco es nueva en la pintura, esta repetición y por no hacer interminables estas líneas citaremos solo a Filippo Lippi con muchas de cuyas Madonas—supuestos retratos de su esposa Lorenza Butti, —tienen por cierto— salvando las distancias a salvar, gran parecido las Vírgenes del Rosario de Campeche.

El velo de melancolía de su obra en general y el de melancólica tristeza de su obra religiosa en particular; la visible aprehensión de las cualidades supra-sensibles; esas carnaciones rosa-

das demasiado “relamidas”—obedecen como hemos dicho, a factores ya apuntados y son expresión de un profundo espíritu religioso que no trasciende sin embargo, ni mucho menos alcanza cualidades místicas, en la acepción estricta del vocablo.

No es el caso de Campeche, como lo fué por ejemplo el de Fray Angélico, aun que admitimos que hay entre ambos algunos puntos de contacto, no necesariamente casuales, si no, más bien causales, por lo de “religioso que hay en el místico”. Fray Angélico fué un Dominicó y Campeche casi un “oblato” Dominicó. Según nos cuenta Vasari, Fray Angélico fué “. . . sobrio y casto” y según nos dice Tapia, Campeche fué “. . . sobrio y honesto”. El propio fraile decía que para cultivar el arte de la pintura hacía falta quietud y soledad y de Campeche hemos dicho que pintaba solo y encerrado en su estudio.

Pero Fray Angélico, el “pintor místico”—(J. Pijoan—Hist. del Arte—2º edic.—III—107)—es fama que siempre pintaba arrodillado cuando pintaba un Cristo; no retocaba sus pinturas, porque las salidas así, a la “prima”, eran el fruto primero y directo de la inspiración de Dios; siempre se ejercitó en el arte de la pintura mas nunca quiso trabajar en otros asuntos que los religiosos; nunca quiso tampoco, pintar por lucro. . . etc., y Campeche hubo de pintar, repintar y retocar, más que por ganar su propio sustento, por el de todos los suyos; salió del tema religioso, con alguna frecuencia hacía el cuadro histórico y con cuanta frecuencia le fgué dable, hacía el retrato; retocaba sus pinturas y acababa las de sus discípulos y colaboradores del taller. . .

Resumiendo, Campeche, más cerca de la tierra que el místico fraile de Fiesole, no fué, no pudo ser un místico.

Todos los factores que hemos visto lo llevaron. a hacerse víctima y sustento de su numerosa familia, cortaron las alas al místico que pudo haber en José Campeche.

Si le gusta la cerveza, le encantará Schlitz

Con la cerveza Schlitz usted disfruta de toda la esquisitez del tiempo, del esmerado cuidado y perfección de expertos. Es la cerveza elaborada sin nada de amargo...cualidad óptima de la cerveza legítima!



La Cerveza que hizo famosa a Milwaukee

©1934 J. Schlitz Brewing Co. Milwaukee, Wis., Brooklyn, N. Y., Los Angeles, Calif.



El Arte de la Música

El arte es la expresión de la belleza. Entre todas las manifestaciones artísticas: la pintura, la arquitectura, la poesía, la escultura y demás artes, diría yo que la música es el medio más universal y sublime de expresar el ideal de la belleza. Universal, porque la música es como el lenguaje que lleva en su melodía un mensaje para todos, despertando en cada oyente una reacción distinta, y surgiendo, por consiguiente una rica variedad de ideas y de interpretación. Esta universalidad se funda en el hecho de que no hace falta ser músico para ser "oyente musical", como tampoco hace falta saber música para querer escucharla y comprenderla. El pretender lo contrario, sería como creer que el campesino porque no sabe leer ni escribir, aunque pueda conversar, no conozca ni entienda su propia lengua.

Digo que la música es un medio "sublime" de expresar la belleza, porque la música por su naturaleza debe siempre sugerir el ideal; debe refinar, ennoblecer y hasta en un sentido, glorificar toda idea que expresa. En la música no puede haber vulgaridad, y mucho menos obscenidad, si así sucede, es debido a las ideas con que el oyente representa y concreta la música, o a las cualidades del medio o ambiente en que se manifiesta. Es esa sublimidad de la música la cualidad que la convierte en el mejor medio para expresar el amor en todas sus formas: tempestuoso o suplicante, trágico o estático, correspondido o contrariado; cualidad esencial del arte que descubre la belleza escondida para despertar en el alma sentimientos nobles y elevados, como lo dice muy bien el filósofo francés: Lahar "l'art est une belle expression sensible d'un invisible."

El hecho de que la música no reproduce las imágenes en forma tangible como lo hacen otras artes, hace pensar a algunos que el arte del sonido está separado de la vida diaria y de la sociedad. No tenemos más que considerar como la música, desde los orígenes de la socie-

dad más primitiva ha formado parte integral de la vida humana. Ya fuera para expresar el triunfo sobre el enemigo, la alegría por una buena caza o por una abundante cosecha, la ternura por el ser amado o el lamento de tristeza por sus muertos, el hombre busca en la música un medio de manifestar sus emociones. Si consideramos algunos de estos usos de la música podemos analizar mejor la relación del arte de la música con la vida diaria y comprender la importancia de su función social.

Mucho antes de que la música se constituyese en arte elaborado de grandes artistas y compositores, *la danza* y *el canto* florecieron en el pueblo como una expresión vital y espontánea del arte folklórico. Es a la música en este aspecto folklórico y considerada en esas dos ramas o medios de expresión que quiero referirme por considerarlas, quizás, las más originales, y porque el arte musical folklórico, (según las palabras de su Santidad Pío XII a los que acudieron al Festival Folklórico en Julio de 1953) "es un tesoro de valores humanos que un pueblo recoge de su pasado y guarda, no sólo como supervivencia de tiempos viejos y dignos de guardar, pero sin gran interés para la vida de hoy, como creen algunos, sino que con otro significado más amplio: el de devolver al hombre moderno saturado de diversiones, amenudo falsificadas y mecanizadas, el gusto por un entretenimiento rico en valores humanos auténticos." He ahí la función social del arte musical, que sustrae al hombre de la tendencia moderna que quiere hacer de la profesión y sus exigencias la manifestación única de la actividad humana, para darle paso a las expresiones de la vida íntima humana, y elevarle a un plano más espiritual y más noble.

El canto, se inicia con la canción que el trovador prepara y la lanza por villas y comarcas enriqueciéndose de generación en generación hasta convertirse en la cristalización de las emociones de un grupo. Esta original pieza folklórica lleva el espíritu regional pero es de todo el mundo, por ejemplo; "Mambrú se fue a la guerra" traducido a varios idiomas y del cual no se sabe a ciencia cierta si se refiere o no al famoso duque de Malborough. La música popular toma otro aspecto cuando no nace directamente del pueblo, pero ésta la adopta porque desarrolla un tema popular. Aquí podríamos citar canciones como: "O Sole Mio",

"La Paloma" y otras de la América del Norte como: "Old Black Joe" de Stephen Foster o "Home Sweet Home" de Henry Bishop. Si observamos la transformación de la canción de espíritu nacionalista o regionalista llegamos a una riqueza de forma en las obras de Sibelius de Grieg y a una variedad de estilo o género como el "lied" y el "madrigal," con temas de amor más bien que amor patrio. El canto sin embargo no queda en su forma individual sino que se extiende y toma la forma coral, bien sea con la participación del grupo: en las cantatas, oratorios y otras formas de dimensiones más o menos modestas; o añadiendo además la acción a la música como tenemos en la ópera bajo todas sus formas, bien sean cómica o bufa, ligera o "gran ópera".

En éstas podemos observar la influencia italiana que da énfasis al "bel canto" en óperas de los grandes maestros como: Donizetti conocido por su representación operática de la historia trágica de "Lucia de Lamermoor" de Sir Walter Scott; o Verdi, en cualquiera de sus grandes óperas como: "Aida", "Ótelo" o "Falstaff". En Alemania tenemos las óperas wagnerianas, que podríamos llamar "óperas sinfónicas" por el uso que de la orquesta hace el gran artista, al usarla de fundamento del drama musical. Mozart, en cambio combina magistralmente ambos elementos y se convierte en el compositor sinfónico de su época.

El baile, necesita de la música, no solo para sostener los movimientos rítmicos de los danzantes, sino para dar asiento y relieve a la danza. Esto lo prueba el hecho que ya sea en los bailes primitivos, folklóricos, populares, de salón o de ballet, que es la forma más exquisita de este arte musical, la música ha estado ligada a la danza. Empezando como el canto en su forma folklórica pura, se desarrolla la música de baile con la elaboración de los artistas como: J. Strauss en sus "valeses" o A. Dvorak en sus "danzas" y así Brahms con las suyas, o Bethoven con su "Polonesa" con aire más marcial, a tantos otros géneros bailables que fueron apareciendo: En Francia, el rondó y la gavota; en España, la sarabanda; en Alemania, la alemanda etc., obras de grandes artistas como Hayden, Mozart y Bach.

Podríamos continuar analizando el arte de la música a través de sus escuelas o movimientos: clásica, romántica, impresionista o simple-

mente moderna etc., pero esto sería interminable y más bien objeto de una serie de disertaciones o ensayos. Lo que no podemos dejar de considerar es el papel imprescindible de la música en la celebración de ritos religiosos. Los cantos místicos de encantamientos primitivos, los cantos de los hebreos en las sinagogas, el canto llano, Gregoriano o polifónico de nuestra era cristiana son evidencia de ello. "El arte es un don de Dios, y como tal debe pregonar su belleza y reflejar la acción divina en las cosas humanas. El artista debe, pues orientar sus obras y utilizar su ingenio para alabanza y gloria del Supremo Hacedor" dice también S. S. Pío XII. "Y es así como de la misma forma que la arquitectura con sus majestuosas catedrales, la pintura decorando sus altares o enriqueciendo sus ornamentos, y otras ramas artísticas con sus vitrales, tapices y cálices de oro, contribuyen al esplendor del culto divino que la música con sus himnos, sean populares o ricamente elaborados por la inspiración de grandes maestros como Lasso o Palestrina, exalta el espíritu religioso del hombre y lo eleva a su Creador."

"Cantate Dominum canticum novum" decía David en uno de sus salmos. Que el arte de la música no pierda nunca la excelencia del verdadero arte, de aquel que nos define Fra Angélico: "donde la belleza y la armonía trascienden por decirlo así, las cumbres humanas para abrimos una ventana al cielo", para que a través de ella entonemos ese canto nuevo de gratitud y amor a nuestro Padre Celestial en su Divina Providencia.

ALVIDA N. ZEGRI

Febrero 26, 1960.

SOLICITAN AYUDA

Consuelo y Esther Delgado ruegan a las Antiguas que les proporcionen revistas, medallitas, escapularios, rosarios, libros, estampas (pueden ser tarjetas de Navidad desnudas que sean religiosas). Estos artículos ellas los distribuyen en los hospitales a los enfermos.

Pueden avisarle al teléfono 2-9687, o pasar por su casa en la Calle Feria 1407 en la parada 20, Santurce. Muchas gracias.

- Crónica Social de las Antiguas Alumnas -

Por María del Carmen García Vda. de Zamora

H. de M.

Actividades

En el Teatro La Perla de Ponce fué un éxito la obra presentada por las Antiguas Alumnas de Santurce, "La Cena de los Tres Reyes", el Teatro estuvo lleno y el éxito financiero también muy bueno. La Presidenta de las Antiguas de Ponce Irma Castagnet de Delgado nos esperaba en su casa con un espléndido almuerzo y tanto ella como su esposo y su hija fueron anfitriones que nunca olvidaremos, igualmente podemos decir de las atenciones recibidas de Lady Sanz de Martínez, María Antonia López de Raldiris, Esther Sapia de Armstrong, Haydée Torregrosa de Rodríguez Chacón y Julia M. Poventud de Vidal. Para todas, nuestras más expresivas gracias.

* * *

Conferencia Católica del Niño en el College

La Conferencia Católica del Niño dirigida por Monseñor Grovas y a la cual asistió S.I. Monseñor Jaime P. Davis, tuvo efecto en el College, estuvo muy concurrida, en ella tomaron parte todas las Asociaciones religiosas, entre otras, nuestra Asociación de Hijas de María. El tema central de la Conferencia fue: "La visión católica de la niñez, en la Familia, la Escuela y la Comunidad". Esta conferencia es de gran trascendencia porque ella estimulará la formación de Acción Católica en Puerto Rico.

* * *

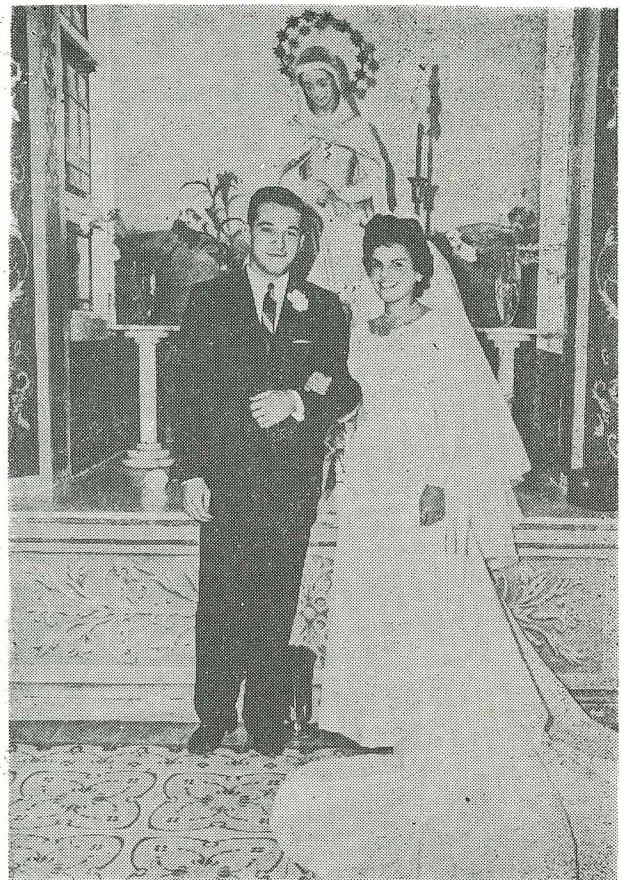
Nacimientos

A Gloria González y Luis Rosado les nació su cuarto varón, se llama Fernando Antonio.

A María Rosa Ruiz y el Dr. Walter Cervoni, su séptimo hijo, (una niña); se llamará María de Lourdes Josefina.

A Miriam Burgos e Ignacio Ma. Vilá su sexto hijo; "Francisco Javier".

A María Lina Juliá y el Dr. Rafael Margarida les nació su hija María Lina (es la quinta entre sus hijos).



Ilustra nuestra página Social la Foto de Irelsa de la Mata y su esposo Francisco Pérez (hijo), en el día de sus bodas. Fue tomada ante el altar de Mater.

A Griselda Ballester y Gregory Bisell su primogénito "Gregory Michael".

A Isabel Rubert y Jaime Fonalledas su sexto hijo, una niña "Jannin".

A Clotilde Margarita Corrada y Edgardo Mejía, su tercer hijo.

A Mady Romeu y Pedro E. Fraile una nena.

A Olga Juliá y Antonio Natalio un niño, "Luis Antonio."

A Isabel Romeu y William Fuertes su décimo hijo, un varón.

A Aurora Angel y José Rodríguez Trelles una niña "María Lucía."

A Ketty Santiago Mejía y Pedro Balledor su cuarto hijo.

Las Madres y las Antiguas Alumnas se unen para desear tanto a sus papás como a sus hijos muchas bendiciones del cielo.

Párrafo aparte merece el hablar sobre la llegada a su hogar en Puerto Rico acompañado por sus papás del primogénito de Isabelita Biascoechea y Manuel Luis Del Valle el día cuatro de febrero. Se llama Manuel Luis Angel y nació el 20 de septiembre de 1959. El sábado cinco de marzo ofrecieron Manuel Luis e Isabelita una misa en acción de gracias por tan feliz acontecimiento y celebraron además la renovación de las promesas del bautismo, a lo que siguió un almuerzo íntimo en casa de sus abuelos paternos Matilde González Cuyar y Manolín Del Valle. Asistió S.I. El Señor Obispo Mon. Davis. Fue na fiesta de familia pero en ella, estos abuelos hicieron gala de gentileza y esplendidez para festejar a su nuevo nietecito.

No hay palabras conque expresar la felicidad que embarga a Isabelita y Manuel Luis, pero algo puede juzgarse por los versos tan llenos de amor maternal que en las tarjetas hizo imprimir nuestra querida Isabelita; van dirigidos a la Stma. Virgen y dicen así:

*"Ya que Tú—me has permitido
Como Tú, llamarme madre
Con ardiente amor te pido
Que me guies en mi misión
Para que mi hijo algún día
Pueda decir con razón
Que yo he sido para él
De las madres, la mejor."*

* * *

Bodas

Nuestra Sociedad cuenta con estos nuevos hogares que acaban de formar Mari-Lu Portilla y José Enrique González Casalduc; Trensi Picó y Rafael Pérez Martínez; Amelia Sanromá Pasarell y Rodrigo Morell Corrada.

Que el Sagrado Corazón y la Santísima Virgen los bendiga siempre son los deseos de las Madres y la Asociación de Antiguas Alumnas.

Compromiso

Carmencita Lago y Emilio Cividanes han formalizado compromiso de matrimonio. Les felicitamos.

Pésame

Las Madres se unen a las A.A. para expresar su condolencia y elevar una plegaria al Señor por todas estas personas fallecidas: Doña Prima Lema Vda. de Fernández, abuelita de Maybeth L. de Cebollero, Lolin Fernández Méndez y Magui Fernández de Biascoechea.

Por el papá de Margarita Berga Lema, por el señor Hernán Rodríguez esposo de Ma. Teresa Fernández Garzot, padre de Maresa Rodríguez y hermano de Dora Rodríguez de Córdoba y Elsie Rodríguez y tío de Elvira e Irene Córdoba.

Por el papá de las Hernández Iturregui a sus hijas, Josefina, Ma. Antonio, Teresita, Carmen Margarita, Elena Luisa y Gracianita.

* * *

Por el señor Jaime Sifre (hijo) a su esposa Clarita Carbia y sus hijas.

* * *

Por el Lcdo. Angel Emilio Franco Cabrero, a sus hermanas Concha, Filomena y Alicia.

* * *

Por la señora Vda. de Llompart (fallecida en España) a su hija política Maricuchi Zeno y demás familiares.

* * *

Por la abuelita de Carmen Regina Suárez de Trigo.

* * *

Otras Noticias

Ha regresado de su viaje a España, Georgina González Trigo. Estuvo pasando una temporada junto a su hija Sari Georgy, quien reside en Sevilla.

* * *

De La Habana regresó Rosalinda Fajardo de Annexy.

* * *

Ana María Giusti Cordero acompañada de su esposo Miguelito Ruíz pasó varios días en Puerto Rico, regresando a su hogar en Washington.

* * *

Manuela Aparicio y su esposo el Dr. Antonio Susoni disfrutaron de una agradable temporada en Europa.

* * *

Regresó a su residencia de Méjico Susana Pesquera de Colón acompañada de sus hijos.

Está de temporada en Puerto Rico acompañada de sus niños, Maresa Martínez Villafañe de Vilar.

* * *

Regresó a su hogar de Caracas después de varias semanas en la Isla, Laurita Ortiz de Drew-Bear.

* * *

Tuvimos el gusto de conocer en una de las últimas reuniones de las Hijas de María a una Antigua Alumna de Bogotá (Colombia), la Sra. Beatriz Moreno de Andrade (sobrina del Presidente de dicha República) quien por algún tiempo residirá en Puerto Rico acompañada de su esposo.

* * *

La Srta. Margaret Brene, A.A. de Maplehurst (residente en Boston) pasó varias semanas en nuestra Isla de paso para Portugal donde fué invitada por el Gobierno de dicho país para dictar conferencias y adquirir material sobre el arte en ese país. La Srta. Brene es doctorada en esta materia y colabora en distintas revistas americanas católicas. Durante el corto tiempo que pasó en Puerto Rico fué muy atendida, y quedó encantada por las muchas atenciones que recibiera.

* * *

Después de algunas semanas en Estados Unidos en tratamiento médico, regresó a Puerto Rico Iraida Mangual de Fernández acompañada por su esposo Manolín Fernández.

* * *

Hacia Salamanca (España) donde reside, salió hace breves días Sonia Quintero de Ubarri.

* * *

Actualmente en Puerto Rico se encuentra Yolanda Garratón de Imbert, acompañada de su esposo y sus hijos.

* * *

El Hogar de Niñas de los Angeles Custodios, del cual, parte de sus religiosas y de su Directiva somos Antiguas Alumnas, celebrará los días 22, 23 y 24 de abril, en el Hotel Caribe Hilton una exhibición de muñecas de arte antiguo para beneficio de la terminación del nuevo edificio que acaba de inaugurarse hace algunos meses en el Caserío San José.

PESAME

Nos unimos a Eva Luz García de Picó, a su hermana Lía García de Lascola y demás familiares en su pena, por haber perdido a su buena mamá, Doña Eva Argüello de García; se extiende también nuestro pésame a María del Carmen García de Zamora por ser ella hermana política de Doña Eva (q.e.p.d)

La Redacción

Citizens Circular nos envía el Siguiente Artículo

THE BIRTH CONTROL CONTROVERSY

"The population explosion" is a world issue today. It is also a national political issue because of proposals that this country give contraceptive aid to underdeveloped nations. The question of what stand a possible Catholic President would take has aroused religious tensions and Church-State arguments. Actually there isn't just one birth control issue—there are several: (1) government prohibition of birth control; (2) government support of birth control at home and abroad; and (3) objections to giving public funds to hospitals which refuse to provide contraceptive treatment.

(1) GOVERNMENT PROHIBITION OF BIRTH CONTROL

This issue has been with us for years. At each session of the Connecticut legislature unsuccessful attempts are made to change the old Protestant-originated laws against practicing or in any way aiding in the practice of contraception. Recently the Connecticut state courts again refused to declare the laws unconstitutional. Other cases are pending, and all will be appealed to the U. S. Supreme Court. Massachusetts, the only other state with strong curbs on contraception, is watching the outcome of the Connecticut suits. Massachusetts doesn't forbid the practice of contraception, but only the counselling of it, and the sale of contraceptives. Since overwhelming defeat in a

(Continued on page 14)

Breve Comentario a las Coplas de Jorge Manrique

*‘Nuestras vidas son los ríos
que van a dar a la mar,
que es el morir;
allí van los señoríos
derechos a se acabar
e consumir. . .’*

En la figura caballeresca y literaria de Jorge Manrique se despide la Edad Media y apunta el Renacimiento. Ambas épocas influyen en su obra; la primera con una concepción filosófica de la vida de austero y mediativo sabor, la segunda con un acento profundamente humano y artístico. Esta mezcla mediaval-renacentista hace de Manrique una figura de transición y dá a su obra, específicamente a las *Coplas*, rasgos líricos imperdurables.

Nace Jorge Manrique en la villa de Paredes de Nava hacia el año 1440, miembro de una familia de prócer abolengo y memorables hechos de armas. Su padre, D. Rodrigo Manrique, Conde Paredes y Gran Maestro de la Orden de Santiago, fué una de las más célebres figuras guerreras y cortesanas de su época. Distinguióse el hijo también en empresas bélicas, y al igual que Garcilaso manejó la espada y la pluma con gallardía y donosura. Murió en 1479, joven aún, batiéndose en el asalto de Garci-Muñoz contra los partidarios del Marqués de Villena.

La obra literaria de Manrique no es muy extensa. La mayoría de sus composiciones menores corresponden al género galante con algunos breves ejemplos del arte gótico y florido como el “Castillo de amor”. Otras las menos, tienen un tono artístico y burlesco, ajenas por completo a su temperamento y al resto de su limitada producción poética. Su obra representativa son las *Coplas a la muerte de su padre*, por las cuales se le considera el más alto exponente de la lírica medieval castellana. Fueron escritas, como ya indica el título, en ocasión del fallecimiento de Don Rodrigo, su padre, cuya pérdida deja al poeta un gran pesar. Su sensibilidad dolorida ante este grave

suceso da curso a un proceso de reflexión poética y de melancólico recogimiento, del cual brotan con savia aleccionadora los versos elegíacos. Las *Coplas* de Manrique entrañan no sólo un dolor profundo, sino un espíritu de cristiana resignación, y una sensibilidad conmovida por lo breve y tornadizo de esta vida fugaz. Tal sentido trágico y resignado de la vida es típico de la Edad Media y del hombre español de todos los tiempos, pero en las *Coplas* ese sentimiento se idealiza y perfila dentro de un marco poético que preludia el primer Renacimiento. Si bien el tema de esta obra—el ¿ubi sunt?—es ya conocido en toda la Europa medieval y las ideas y pensamientos que la inspiran no son del todo originales, su gran encanto reside en la forma, el arte y el sentimiento con que el poeta dice lo que ya otros han expresado anteriormente. Sin embargo, en Manrique todo ello adquiere solemne majestad y cadencia. Palpita en las *Coplas* no sólo el dolor filial que inspira al poeta, sino un sentimiento más amplio que abarca en su universalidad la angustia y el pesar de la humanidad toda. El alma castellana-medieval, con ese estoicismo heroico tan peculiar de la época; con esa filosofía ascético-poético del idealista español de todos los siglos, vive en Manrique y fluye en su obra con un matiz y una emoción lírica que habrán de perdurar en la poesía española y que específicamente entonarán Garcilaso, Fray Luis y Bécquer.

Las *Coplas* de Jorge Manrique poseen todos los rasgos de una elegía heroica y como tal pueden clasificarse. La idea de la muerte obsesiona al poeta, pero no se manifiesta en él macabra, lúgubre y sombría como en muchas composiciones medievales. Por el contrario, fluye como un sentimiento de liberación e infinita dulzura, ungido por la fé religiosa del poeta y subrayada por cierta tendencia mística, que apunta con lejanos destellos, la gran plenitud espiritual y ascética del siglo XVI. Aunque no pertenece a las *Coplas* puede ob-

servarse lo antes dicho en la siguiente composición:

*"No tardes Muerte, que muero;
Ven porque vivo contigo.
Quiéreme, pues que te quiero,
Que con tu venida espero
No tener guerra conmigo."*

(J. M. Canción)

Señala la historia literaria de la época un sentimiento místico-elegíaco en la lírica del siglo XV. En medio de las extravagancias cortesanas y a pesar de las trovas frívolas y eróticas a cuyo virtuosismo se entregaban algunos poetas del momento, se percibe ya para entonces una emoción más pura, profunda y sincera, y esa emoción la recoge Jorge Manrique en sus coplas dándole extraordinaria forma artística. Emplea el poeta la estrofa de pie quebrado muy ajustada al tono sentencioso de la elegía. Se inicia ésta, con una consideración moral y filosófica sobre la fugacidad de la vida y las glorias mundanas, dicho en forma sencilla y espontánea, y subrayado por la nostalgia evocadora de un pasado lleno de recuerdos. ("Como a nuestro parecer cualquier tiempo pasado fue mejor"). Luego recuerda los personajes célebres de la época del Maestre: Don Juan II, los Infantes de Aragón, el Gran Condestable D. Alvaro de Luna, de quien discreto apunta: "no cumple que de él se hable, sino sólo que lo vimos degollado". La corte refinada de Juan II es añorada también en versos galanos y pulidos. Le sigue la cita de personajes históricos del Imperio Romano hasta llegar a la figura central del poema, el Maestro D. Rodrigo, prototipo de la hidalguía y grandeza castellana. Toda la obra respira un sentido profundo cristiano, y la visión de un mundo eterno, libre de vanidades, que iguala a todos los hombres. La fibra sensible y poética de Manrique adquiere en esta elegía, varonil entonación, acento digno y dramático y un lirismo definidor de la sustancia íntima de la vida y de los hombres.

Hoy transcurridos cinco siglos, Las Coplas de Jorge Manrique conservan toda la frescura moral y la belleza de un poema de inagotables facetas líricas, monumento al dolor filial y a los sentimientos humanos.

María Elisa Cuevas de Rocha

Santurce, P. R. Febrero de 1960.

Citizens Circular nos envía...

(Viene de la pág. 12)

referendum in the 40's —(Massachusetts has a Catholic majority)— opponents of the law haven't attempted any further action.

Opponents of these laws maintain that they are an invasion of the domain of conscience and private morality, and a denial of individual freedom. Defenders of the laws maintain that the laws don't really seriously limit freedom because they are unenforced and unenforceable (About all they do is to make it necessary for people to go over the state line to get to a birth control clinic.) Loosening the bans, they say, would simply give this immoral practice a public stamp of approval, facilitate its spread, further weaken the moral fibre of the people of the state, and give the impression that the Church is weakening in its opposition to the practice.

Although Catholic authorities and laymen have vigorously defended these laws year after year, there are members of the clergy and laity who question this stand. They say that an unenforceable laws is of little value, that removing the laws wouldn't substantially increase the amount of contraception practiced, and that present disregard of the law leads to disrespect for law in general, and an unsavory bootlegging situation.

Theologians say that private acts do not come within the competence of civil authority unless they can be shown to be contrary to the good of the community. In line with this principle some people question the maintenance of laws which class as criminals persons privately practicing or privately counselling contraception in accordance with their conscientious convictions. They further claim that Catholic support of these laws causes conflicts in the community and hampers the mission of the Church Herself by confirming the views of those who say that the Church is trying to force its religious beliefs on non-Catholics. The religious freedom aspects has now been sharpened because recently various religious bodies have officially stated that contraception is a duty in some circumstances.

Our late Holy Father Pope Pius XII, in upholding the ideal of religious toleration, took the position that failure to impede religious and moral error with civil laws and coercive meas-

ures can be justified in the interests of a higher and more general good, for example, preservation of freedom of conscience and peace. (Pius XII on The World Community, Dec. 6, '53.)

However, the Pope also said that in matters concerning faith and morals, the Church should be consulted for a judgment as to whether the common good is better served by tolerating the error or impeding it with civil laws. In Connecticut and Massachusetts so far, the Bishops have been of the opinion that worse evils would follow from easing the ban on birth control than from continuing it, and Catholics must be guided by the Bishops' judgment.

(2) GOVERNMENT SUPPORT FOR CONTRACEPTION

The provision of contraceptives or contraceptive advice through public agencies supported by public funds is a subject which has aroused new controversies.

Although it is argued that government is being neutral if it gives contraceptive advice and assistance only to those to whom it is acceptable, nevertheless, it is inevitable that such programs automatically give the cause of contraception tremendous advantages. In underdeveloped countries, individuals would be subjected to propaganda and pressure by their own governments, even though the country itself hadn't had pressure put on it by the United States.

In New York City a bitter controversy took place in the summer of '58, when a doctor in a municipal hospital was ordered not to fit a Protestant diabetic patient for a contraceptive device. As a result municipal hospitals have adopted a policy of making contraceptive advice and treatment available to patients to whom it is acceptable. Doctors and other hospital personnel who have conscientious objections are excused from participation.

Msgr. Conway, in his "Question Box" column said he thought it was a mistake for New York Catholics to continue to fight to ban contraception from tax-supported hospitals against the consciences of a large segment of the population. (In passing one wonders why—if it's all right to have contraceptive programs at public expense in public hospitals for those who want them—even if some people object,—why isn't it all right to have religious classes in public

schools, at private expense, for those who want them—even if some people object? Many people regard religious instruction as part of education, just as many people regard contraceptive treatment as part of medical treatment.)

In Pennsylvania, also in '58, the contraceptive question went beyond the purely medical aspects. The State Board of Public Assistance voted that government caseworkers advise contraception for those on relief who have no religious objections. The Public Welfare Secretary rejected the proposal.

Proposals to give contraceptive aid to underdeveloped countries that request it seem even more objectionable, because that would be financing wide-spread campaigns of birth control promotion. President Eisenhower has declared that birth control is none of the government's business, but his position has had little effect on the argument. A Catholic President, like any other President, could fight such proposals on purely diplomatic, political, or economic grounds. (See *Time*, Jan 11). On the other hand, a theologian has expressed the opinion that in some circumstances a Catholic President might not vote a bill authorizing such a program, but might let it become a law without his signature, i. e. without his approval. (*America* December 12, '59.)

The attitude of the Church toward all proposals for government support of contraceptive programs is summarized in the Bishop's recent statement: Catholics "will not support any public assistance, either at home or abroad, to promote artificial birth prevention, abortion, or sterilization, whether through direct aid or by means of international organizations."

Obviously, however, neither Catholic bishops, nor a Catholic President, nor all American Catholics combined can stop the country from using government funds for contraceptive programs if the majority so decides. And yet some people talk as if a President's veto were something that couldn't be overridden, and Margaret Sanger, President Emeritus of the International Planned Parenthood Federation, speaks of the Bishops "proclaiming an edict to the effect that the United States Government cannot give such recommended (contraceptive) aid."

Catholics certainly have as much right to oppose government promotion of contraception, on moral grounds, as Protestants and

others have to advocate it,—also on moral grounds. In the end the majority will decide.

(3) GOVERNMENT TO TAKE SIDES AND PUNISH OPPONENTS OF CONTRACEPTION?

The latest controversy has arisen under the aegis of the American Humanist Association and Protestant and Other Americans United for Separation of Church and State. They argue that public funds should be denied to hospitals refusing to provide contraceptive advice and aid. This is the counterpart of legislation against contraception and would penalize Catholic hospital administrators for following their consciences. Suit has been brought against Catholics hospitals in Maryland, Kentucky and Louisiana.

APPROACH TO THE CONTROVERSY

Methodists, Congregationalists, Lutherans, Unitarians Anglicans, Presbyterians and other religious bodies have made official statements approving contraception. The American Jewish Congress, the Draper Committee, the Freethinkers of America, Toynbee, and others have added their voices to the chorus. The Catholics and the Greek Orthodox (whose position has re-

ceived little publicity) are the only religious bodies that have taken a firm public stand in the face of the onslaught.

Now that the question is out in the open (thanks to the Bishops, who have been congratulated by POAU (!) on their frankness), we will have opportunities to discuss the subject and correct misunderstandings. It would be a pity to let these opportunities go to waste, especially now that religious discussions are no longer considered a thing to be avoided in polite society. Respect for our opponents' sincerity, a real attempt to understand their position, friendliness, frankness, and, above all, a recognition of the rights of the individual conscience, no matter how erroneous,—all this can do much to turn a divisive controversy into an occasion for an increase in interfaith understanding.

CITIZENS CIRCULAR: Published five times a year. **SUBSCRIPTIONS:** in bulk to central address, 25c; individual subscription, \$1.

*A nuestras queridas Madres,
Hermanas y Antiguas Alumnas
Felices Pascuas de Resurrección*

CORTESIA DE

PUERTO RICO DAIRY, INC.

SECRETO DEL

CALVARIO



A las cimas del monte Calvario
Llamó Dios al Apóstol San Juan
Revelarle quería un secreto:
"Que sumo sufrir es sumo gozar"
¡Oh Dios mío! Que enigma tan hondo
¿Quién lo explicará?

Es el trágico instante solemne. . .
Va Jesús en la cruz a expirar. . .
Y al Discípulo Amado atormenta
Dolor tan intenso. . . que no cabe más.
De repente estremece su alma
Gozo intenso, consuelo sin par. . .
Voz divina impregnada de amores
Como nunca en la tierra se oirá:
"Es tu Madre" le dice; y la Virgen
Mira a Cristo. . . y después mira a Juan
Y siente ya el hijo
Su amor maternal
Y comprende el secreto que encierra
Del sumo sufrir al sumo gozar!

¡Escrito en la Cruz ha expirado.
Y aunque al pie de la Cruz firme está
Su Santísima Madre no puede
Sufrir dolor tal.

Así piensa el discípulo amante
Y con triste y amarga ansiedad
Le parece que sólo del monte
Tendrá que bajar!
El sol se oscurece y más todavía
Más obscura es la pena de Juan.
Sin Maestro y sin Madre, la Vida
qué triste será! . . .

Más de pronto levanta los ojos,
Y aquel muerto divino al mirar,
Ve el Costado con una ancha herida
Puerta celestial,
Que le brinda un amor que no muere.
Porque nunca se puede cerrar,
Y en transporte de gozo comprende
El secreto de amor sin igual. . .
El secreto sublime que encierra
Del sumo sufrir el sumo gozar!

Rda. M. Galindo

CORTESIA DE
Cipriano Manrique Inc.

PINTURA "LUCAS"

Materiales de Construcción
Ferretería — Efectos Eléctricos

ABONOS MANRIQUE

Agentes distribuidores de los Arados
"JAGUAR"

Teléfonos: Depto. Materiales 521 y 3944
Ferretería 510 y 530
Departamento Abonos 4314 y 2012
Oficina 3751 y 2677

APTDO. 1147

CAGUAS, P. R.

From Box 9595 - Santurce, P. R.

POSTAGE PAID